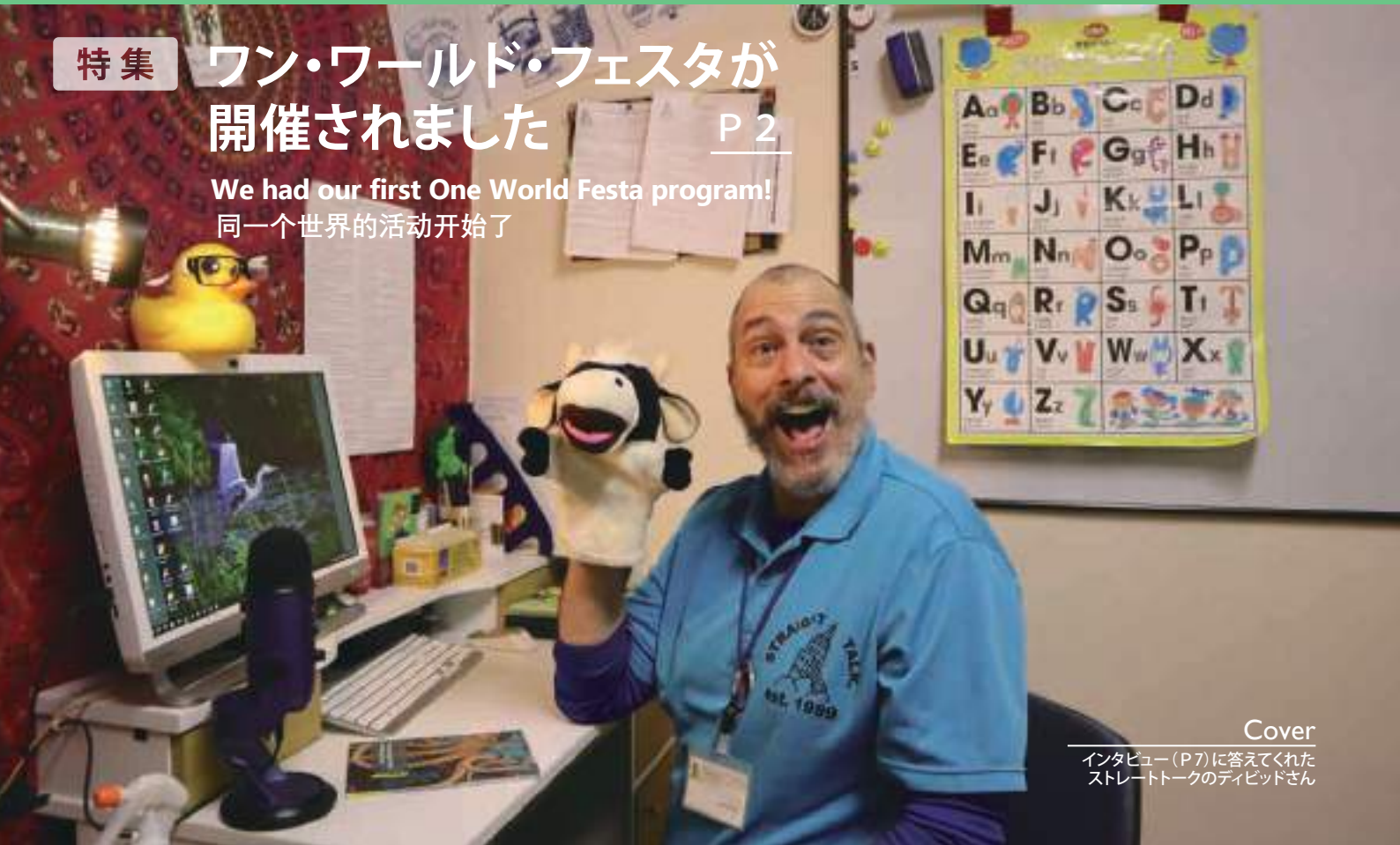


世界はともだち

特集

ワン・ワールド・フェスタが
開催されました P 2

We had our first One World Festa program!
同一个世界的活动开始了



Cover

インタビュー(P7)に答えてくれた
ストレートトークのディビッドさん

- P 2 コラム やさしい日本語
- P 3 外国人相談事例紹介
An example of a foreigner related consultation 外国人咨询事例介绍
- P 4-P 6 インフォメーション
Information 信息
- P 7 いわてに暮らせば…
My life in Iwate... 在岩手生活的话...
- P 8 岩手県内国際交流協会の紹介
Introduction to the International Associations of Iwate Prefecture 岩手县内的国际交流协会 介绍



11月開催

ワン・ワールド・フェスタ が開催されました

We had
One World Festa
in November!

同一个世界的
活动开始了

11月に「2020ワン・ワールド・フェスタinいわて」が開催されました。

今年は新型コロナウイルス対策として、オンラインとオフラインでの新しい形での実施となりました。今回は、11月7日(土)に実施したプログラムについて紹介します。

「外国語に親しむ日」ということで、毎月恒例の英語コーナーに加え、小さな頃から外国語に触れ、異文化理解につながればという思いから、キッズ向けのプログラムも実施しました。自宅で気軽に参加できるのがこのオンラインイベントの魅力で、1歳～5歳までの兄弟皆で参加してくれたり、赤ちゃんと一緒にママさんの参加があったりと、様々な方々に楽しんでいただきました。「英語サロン」では、ジェニファーさんと楽しく英語に触れ、「読み聞かせ&手遊び歌」では、初めて聞くモンゴル語、ベトナム語の発音の難しさに戸惑ったり、スペイン語、韓国語はどこかで聞いたことがあるなと感じながら、動物のお話を聞いたり、「あたま、かた、ひざ〜♪」の歌を楽しみました。

The 2020 One World Festa in Iwate began as soon as we entered November. To prevent the spread of the coronavirus, the annual event will be a mix of online and offline events. Today, we will talk about the programs held on Saturday, November 7th.

The many programs held on this day gave participants a chance to enjoy interacting in a foreign language. In addition to the monthly English Corner, there were a few programs targeted to children so that they can get an opportunity to learn a new foreign language and culture at a young age. The appeal of the online events is that the children, as young as 1~5 years old, were able to participate from home with their siblings and toddlers were able to participate with their mothers. The children enjoyed learning English with Jennifer during the English Salon program. Some struggled with the difficult Mongolian and Vietnamese pronunciations during the Read-along and Hand games program, while some were able to recognize a few Spanish and Korean. They had fun listening to stories about animals and playing the "Heads and Shoulders" song.

「同一个世界・在岩手」の活动在11月开始了。

由于今年新冠病毒的原因，活动是以在线的新形式举行的。以下是11月7日(星期六)的活动介绍。

通过「熟悉外语的一天」，在每月的英语角的基础上，我们还为小朋友开设一项能够从小接触外语，并可以理解不同文化的新活动。此在线活动的魅力在于，可以轻松地在家参加，有1至5岁的孩子参加了活动，也有婴儿的妈妈也参加了活动，受到了大家的喜爱。「英语沙龙」是和ジェニファー小姐一起快乐的学习了英语，通过「听读&手游个歌」体验了第一次听蒙古语和越南语的困惑感；听到西班牙语和韩语时的熟悉感；听了动物的故事；唱了「头、肩、膝盖〜♪」的歌曲。



コラム

やさしい日本語

「やさしい日本語」とは普通の日本語よりも簡単で、外国人にもわかりやすい日本語のことです。これは、日常生活だけではなく、地震などの災害時にも有効な表現です。シリーズで「やさしい日本語」の具体例を紹介していきます。

○可能表現は「れる」「られる」でなく「することができる」としましょう(日本語初級の学習者がはじめに「～ができる」と学ぶため)

- 例) 火を使えます → 火^ひを使^{つか}うことが できます
- 燃えるゴミ → 燃^もやすことが できる ごみ
- 電話は使えません → 電話^{でんわ}を使^{つか}うことが できません

ポイント

- ① 漢字にはルビをふる ② 文は分かち書き(文節の区切りでスペースを空ける)にする

外国人相談事例紹介

相談者 | Consulter
咨询者

Rさん(女性、フィリピン)
Mrs. R (Philippines)
R女士 (菲律宾)



日本人の配偶者と離婚を考えています。離婚した場合、現在の在留資格「永住者」はどうなるのでしょうか？

I am thinking about divorcing my Japanese spouse. Once it becomes final, what will happen to my "permanent resident" visa?

正在考虑和日本丈夫离婚。如果离婚成立的话，会对现有的「永住者」的在留资格有所影响吗？

回答 | Answer

行政書士 横山 勝 先生

administrative consultant, Mr. Yokoyama
代书士 横山 勝 老师

入管法で定める在留資格の中でも、「永住者」はその取得が最も難しい在留資格の一つで、国が外国人に永住許可を付与するにあたっては相当慎重に審査が行われています。「永住者」は「日本人の配偶者等」のように日本人との婚姻を前提とした在留資格ではありません。ですので、離婚したからといって「永住者」の在留資格に影響はありません。ただし、永住許可を取得した際の申請内容に虚偽の事実があった場合、例えば「日本人の配偶者等」で在留していた当時から実は夫とは不仲でほとんど別居していたというような事実が判明した場合には、虚偽の申請により在留資格を取得したこととなり「永住者」の在留資格は取り消されます。このような虚偽の申請は絶対にしないでください。離婚後の在留資格に問題はなかったとしても、離婚手続きをどのように進めるのか、財産分与はどうするのか、離婚後はどのようにして生計を立てていくのかなど、離婚には解決しなければならない問題がたくさんあります。専門家に相談するなどして慎重に進めてください。

※この回答はあくまでも一つの例です。考慮すべき状況はそれぞれ異なりますので、まずは専門家にご相談ください⇒6ページを参照

Amongst the various residency status specified in the Japanese Immigration Law, "permanent residency" is one of the most difficult status to obtain as it is subjected to a meticulous screening process before it can be granted to a foreign resident by the national government. Permanent residency status differs in which a marriage with a Japanese national is not required like a "Spouse/Dependent of a Japanese national" residency status. Therefore, even if you are divorced, your status will not be affected. However, should it be discovered that you have been living in Japan under a false pretense with your dependent status, such as your relationship with your husband not being exactly amicable and in fact are mostly separate, then it's possible that your permanent residency status may be revoked due to contradicting statements. Please do not request for permanent residency under such pretense. Nevertheless, even if your residency status may not be affected, there are still other important things to consider regarding your divorce, such as the process of filing for a divorce, distribution of property with your spouse, your plans on making a living once your divorce is final, and etc. Please consider talking to a legal specialist first before making any decision so that you may be able to proceed with the right information.

* This answer is just an example. Your circumstances may differ, so please consult a specialist first. → See page 6 for more information.

入管法规定的「永住者」的在留资格是所有在留资格中最难取得的在留资格之一。国家在赋予外国人永住许可的时候会进行非常慎重的审查。「永住者」并不是「日本人配偶者等」与日本人结婚为前提的在留资格。因此，离婚不会对「永住者」的在留资格产生影响。

但是值得注意的是在获得永住许可时如果存在虚假申请事实的情况下，例如存在以「日本人配偶者等」的身份在留期间，从一开始就和丈夫不和睦，基本上一直处于分居状态被判定的情况下，由于存在虚假申请，已经取得的「永住者」的在留资格会被取消。请绝对不要做这样的虚假申请。

就是不存在离婚后的在留资格问题，离婚手续怎样进行，财产怎样分割，离婚后怎样维持生计等等，伴随着离婚有很多必须解决的问题。请向专家咨询，谨慎采取行动。

※这个回答只是一个例子。因考虑的情况各不相同，请先咨询专家⇒请参照6页

インフォメーション

2020. 12. 1
~2021. 1. 31

※11月20日時点の情報です。最新の情報は、各主催者にお問い合わせください。

- 👤 主催/Organizer/主办人 📍 場所/Where/地点 🕒 日時/When/日期 💰 参加費/Fee/参加費 📄 申込み/Apply/申請
🔍 問合せ/Contact/咨询 📞 電話/Tel/电话 📠 Fax/传真 ✉️ メール/E-mail/电子邮件 🌐 ホームページ/Homepage/主页

英語コーナー English Corner 英语角

ネイティブスピーカーを囲み、気軽に英会話を楽しめるオンライン交流会です。

- 👤 岩手県国際交流協会
📍 各自宅 (オンライン開催)
🕒 12月5日(土)
①13:00~
②14:00~
③15:00~ 各30分間
💰 無料
☑️ 要予約(メール)
※定員:各回5名 締切:12月4日(金)17:00
🔍 岩手県国際交流協会 小野寺 徳子
📞 019-654-8900
✉️ chatland@iwate-ia.or.jp

A great opportunity to casually chat about almost anything with native English speakers online!

- 👤 Iwate International Association
📍 At your home (online event)
🕒 Date & Time: December 5 (Sat);
1) 13:00~
2) 14:00~
3) 15:00~ (30 min. each session)
💰 Free
☑️ Please email us to reserve a time slot (Max 5 participants per slot)
Deadline to apply: Dec 4 (Fri) 5:00pm
🔍 Iwate International Association, Ms.Onodera
📞 019-654-8900
✉️ chatland@iwate-ia.or.jp

这是一个可与英语母语者轻松愉快享受英语交流的在线交流会。

- 👤 岩手县国际交流协会
📍 各自在家 (线上举办)
🕒 12月5日(周六)
①13:00~
②14:00~
③15:00~ 每次30分钟
💰 免费
☑️ 需要预约 (电子邮件)
*人数限定: 每次5人
截止日期: 12月4日(周五) 17:00
🔍 岩手县国际交流协会 小野寺 徳子
📞 019-654-8900
✉️ chatland@iwate-ia.or.jp

スペイン語コーナー Spanish Corner 西班牙语角

簡単なスペイン語を学びながらラテンアメリカの文化に触れることができるオンライン交流会です。

- 👤 岩手県国際交流協会
📍 各自宅 (オンライン開催)
🕒 12月12日(土)
①14:00~(初級)
②15:00~(中上級) 各30分間
💰 無料
☑️ 要予約(メール)
※定員:各回5名 締切:12月11日(金)17:00
🔍 岩手県国際交流協会 小野寺 徳子
📞 019-654-8900
✉️ chatland@iwate-ia.or.jp

Let's learn about various Latin American culture along with basic Spanish from native Spanish speakers online.

- 👤 Iwate International Association
📍 At your home (online event)
🕒 December 12 (Sat);
1) 14:00~(beginner level)
2) 15:00~(intermediate and advanced level)
30 min. each session
💰 Free
☑️ Please email us to reserve a time slot (Max 5 participants per slot)
Deadline to apply: Dec 11 (Fri) 5:00pm
🔍 Iwate International Association, Ms.Onodera
📞 019-654-8900
✉️ chatland@iwate-ia.or.jp

这是可以一边学习简单的西班牙语一边接触拉丁美洲文化的在线交流会。

- 👤 岩手县国际交流协会
📍 各自在家 (线上举办)
🕒 12月12日(周六)
①14:00~ 面向初学者
②15:00~ 面向中上级者 每次30分钟
💰 免费
☑️ 需要预约 (电子邮件)
*人数限定: 每次5人
截止日期: 12月11日(周五) 17:00
🔍 岩手县国际交流协会 小野寺 徳子
📞 019-654-8900
✉️ chatland@iwate-ia.or.jp

中国語コーナー Chinese Corner 中文角

中国語を話しながら、中国の伝統文化や習慣に触れるオンライン交流会です。

- 👤 岩手県国際交流協会
📍 各自宅 (オンライン開催)
🕒 1月9日(土)
①14:00~(初級)
②15:00~(中上級) 各30分間
💰 無料
☑️ 要予約(メール)
※定員:各回5名 締切:1月8日(金)17:00
🔍 岩手県国際交流協会 小野寺 徳子
📞 019-654-8900
✉️ chatland@iwate-ia.or.jp

A great online event to chat with native Chinese speakers and also learn about Chinese culture and traditions.

- 👤 Iwate International Association
📍 At your home (online event)
🕒 January 9 (Sat);
1) 14:00~(beginner level)
2) 15:00~(intermediate and advanced level)
30 min. each session
💰 Free
☑️ Please email us to reserve a time slot (Max 5 participants per slot)
Deadline to apply: Jan 8 (Fri) 5:00pm
🔍 Iwate International Association, Ms.Onodera
📞 019-654-8900
✉️ chatland@iwate-ia.or.jp

这是一个可以一边讲中文，一边可以接触中国传统文化、习惯等的在线交流会。

- 👤 岩手县国际交流协会
📍 各自在家 (线上举办)
🕒 1月9日(周六)
①14:00~ 面向初学者
②15:00~ 面向中上级者 每次30分钟
💰 免费
☑️ 需要预约 (电子邮件)
*人数限定: 每次5人
截止日期: 1月8日(周五) 17:00
🔍 岩手县国际交流协会 小野寺 徳子
📞 019-654-8900
✉️ chatland@iwate-ia.or.jp

初心者日本語サポーター講習

日本語サポート未経験者や初心者の方を対象に、質疑応答を交えながらサポートの仕方や心構え、教材の選び方などについて理解を深めます。

- 👤 岩手県国際交流協会
- 📍 各ご自宅(オンライン開催)
- 🕒 12月12日(土)13:00~15:00
- ¥ 無料
- ☑ 要申込(メール) ※定員:20名
- 📞 岩手県国際交流協会 森屋
- ☎ 019-654-8900
- ✉ nihongo@iwate-ia.or.jp

冬のワンコインパーティー

Winter Party with just one coin!
冬日一枚硬幣派對

多くの外国出身の方との会話を楽しんだり、一緒にゲームをしたり美味しいケーキを食べたりしながら、異文化交流を楽しみます。

- 👤 滝沢市国際交流協会
- 📍 滝沢ふるさと交流館1階
- 🕒 12月13日(日)13:00~17:00
- ¥ 500円(ケーキ・お茶代として)
- ☑ 要予約(電話・メール・FAX)
- 📞 滝沢市国際交流協会 笹渡 匡
- ☎ 080-8213-1420(笹渡)
- ✉ kayokokk@poplar.ocn.ne.jp(大畑)

Enjoy a party with foreign residents for a fun chat, games, or eating a delicious cake together.

- 👤 Takizawa International Association
- 📍 Takizawa Furusato Koin 1F
- 🕒 December 13 (Sun) 13:00~17:00
- ¥ 500yen (Cake and tea)
- ☑ Reservations required.
- 📞 Mr. Sasawatari
- ☎ 080-8213-1420 (Sasawatari)
- ✉ kayokokk@poplar.ocn.ne.jp (Ohata)

我们会和很多外国友人一起聊天，一起玩游戏，一起吃美味的蛋糕，进行跨文化交流。

- 👤 滝沢市国際交流協会
- 📍 滝沢ふるさと交流館1階
- 🕒 12月13日(日)13:00~17:00
- ¥ 500円(蛋糕+茶)
- ☑ 需要预约
- 📞 滝沢市国際交流協会 笹渡
- ☎ 080-8213-1420(笹渡)
- ✉ kayokokk@poplar.ocn.ne.jp(大畑)

いわてで働こう!

外国人のための就活ワークショップ
Let's work in Iwate! Career Workshop for Foreign Residents
在岩手就職吧!
外国人参加的就职活动大会

- 👤 いわてグローバル人材育成推進協議会
- 📍 アイーナ5階 会議室501
- 🕒 12月13日(日)13:00~17:00
- ¥ 無料
- ☑ 要申込(メール)
- 📞 いわてグローバル人材育成推進協議会事務局(岩手県国際交流協会 大山・小野寺)
- ☎ 019-654-8900
- ✉ glocal-iwate@iwate-ia.or.jp

- 👤 Iwate Glocal Human Resources Development Council
- 📍 Aiina 5F - Conference Room #501
- 🕒 December 13 (Sun) 13:00~17:00
- ¥ Free
- ☑ Reservations required.
- 📞 Iwate International Association, Ms. Oyama or Ms. Onodera
- ☎ 019-654-8900
- ✉ glocal-iwate@iwate-ia.or.jp
- 👤 岩手Glocal人才育成推進協議会
- 📍 Aiina 5楼 501会議室
- 🕒 12月13日(周六)13:00~17:00
- ¥ 免费
- ☑ 要申請
- 📞 岩手県国際交流協会 大山・小野寺
- ☎ 019-654-8900
- ✉ glocal-iwate@iwate-ia.or.jp

やさしい日本語研修会 in 大船渡 Easy Japanese Lecture in Ofunato 大船渡的简易日语研修会

外国人にもわかりやすい「やさしい日本語」について学ぶ研修会です。

- 👤 岩手県(受託事業者:岩手県国際交流協会)
- 📍 大船渡市市民文化会館(リアスホール) マルチスペース
- 🕒 12月18日(金)13:30~15:30
- ¥ 無料
- ☑ 要申込(メール・電話) 締切:12月14日(月)
- 📞 岩手県国際交流協会 金野
- ☎ 019-654-8900
- ✉ event-ia@iwate-ia.or.jp

A lecture on how to use Easy Japanese for foreigners.

- 👤 Iwate Prefecture (Contractor: Iwate International Association)
- 📍 Ofunato Rias Hall - Multipurpose Space
- 🕒 December 18 (Fri) 13:30~15:30
- ¥ Free
- ☑ Reservations Required. Deadline: December 14 (Mon)
- 📞 Iwate International Association, Ms. Kinno
- ☎ 019-654-8900
- ✉ event-ia@iwate-ia.or.jp

这是一个关于外国人易于理解的“简易日语”的研修会。

- 👤 岩手県(委托单位:岩手県国際交流協会)
- 📍 大船渡市市民文化会館(リアスホール) マルチスペース
- 🕒 12月18日(周五)13:30~15:30
- ¥ 免费
- ☑ 要申請 截止日期:12月14日(周一)
- 📞 岩手県国際交流協会 金野
- ☎ 019-654-8900
- ✉ event-ia@iwate-ia.or.jp

災害時多言語サポート 英語講座

災害時に外国人を支援するための、英語での対応力を身につけます。

- 👤 岩手県(受託事業者:岩手県国際交流協会)
- 📍 各ご自宅(オンライン開催)
- 🕒 12月19日(土)10:00~15:00
- ¥ 無料
- ☑ 要申込 締切:12月16日(水)17:00
※対象:日常会話程度の英語が話せる方
- 📞 岩手県国際交流協会
- ☎ 019-654-8900
- ✉ event-ia@iwate-ia.or.jp

グローバルキャリアフェア

Global Career Fair
全球运营商博览会

グローバルな人材を求める県内企業と、留学生や外国人指導助手(ALT)などとの交流・出会いの場です。

- 👤 いわてグローバル人材育成推進協議会
- 📍 岩手産業文化センター アピオ
- 🕒 12月26日(土)11:00~16:00
- ¥ 無料
- ☑ まずは、下記にお問い合わせください。
- 📞 いわてグローバル人材育成推進協議会事務局(岩手県国際交流協会 大山・小野寺)
- ☎ 019-654-8900
- ✉ glocal-iwate@iwate-ia.or.jp

The fair aims to provide career opportunities to international students or ALTs in the prefecture with various local companies looking to hire global personnel.

- 👤 Iwate Glocal Human Resources Development Council
- 📍 Iwate Industry & Culture Convention Center - APIO
- 🕒 December 26 (Sat) 11:00~16:00
- ¥ Free
- ☑ Please send your inquiry to the contact information below.
- 📞 Iwate International Association, Ms. Oyama or Ms. Onodera
- ☎ 019-654-8900
- ✉ glocal-iwate@iwate-ia.or.jp

这是寻找全球化人才的县内企业和留学生、外语指导助手(ALT)等的交流、邂逅场所。

- 👤 岩手Glocal人才育成推進協議会
- 📍 岩手産業文化中心 アピオ
- 🕒 12月26日(周六)11:00~16:00
- ¥ 免费
- ☑ 首先请咨询以下内容。
- 📞 岩手県国際交流協会 大山・小野寺
- ☎ 019-654-8900
- ✉ glocal-iwate@iwate-ia.or.jp

日本語学習支援研修会 in花巻/遠野/一関

日本語学習支援者の方を対象に、岩手の生活情報を通じてオンラインで日本語学習をする「いわて日本語学習コンテンツ」の使い方の研修会を行います。

【内容】Web教材の紹介、実践練習、振り返り等

【花巻会場】

📍 花巻市交流会館 第4研修室
講師:桂 静子氏(日本語コンテンツ作成者)

- ①12月7日(月) 18:30~19:30
- ②12月11日(金) 18:30~20:00
- ③12月13日(日) 9:30~11:30
- ④12月18日(金) 18:30~20:30

✉ kokusai_staff_c@ext.city.hanamaki.iwate.jp
(花巻国際交流協会)

【遠野会場】

📍 遠野市民センター 集会室
講師:藤波 大吾氏(日本語コンテンツ作成者)

- ①1月18日(月) 18:30~19:30
- ②1月21日(木) 18:30~20:00
- ③1月24日(日) 14:00~16:00
- ④1月28日(木) 18:30~20:30

✉ mail@tono-ecf.or.jp
(遠野市教育文化振興財団)

【一関会場】

- ①千厩市民センター 大会議室
- ②③一関市民センター 大会議室
- 講師:藤波 大吾 氏 (日本語コンテンツ作成者)
- ① 1月30日(土) 13:30~16:00
- ② 2月6日(土) 13:30~15:30
- ③ 2月13日(土) 13:30~15:30
- i-intl@snow.ocn.ne.jp (一関市国際交流協会)
- 岩手県国際交流協会
- 無料
- 要申込(メール) ※定員:各会場20名
- 岩手県国際交流協会 森屋
- 019-654-8900
- nihongo@iwate-ia.or.jp

災害時多言語サポート 中国語講座

- 災害時に外国人を支援するための、中国語での対応力を身につけます。
- 岩手県(受託事業者:岩手県国際交流協会)
- アイーナ5階 会議室501
- 1月31日(日)10:00~15:00
- 無料
- 要申込 締切:1月27日(水)17:00
- 岩手県国際交流協会
- 019-654-8900
- event-ia@iwate-ia.or.jp

やさしい日本語研修会(オンライン) (Online) Easy Japanese Lecture 簡易日語研修会(在线)

- 行政や公的機関などで、やさしい日本語がどのように活かされているのかを学びながら、「やさしい日本語」に一步踏み出してみませんか。
- 【講師】吉開 章 氏
(やさしい日本語ツーリズム研究会 代表)
- 岩手県(受託事業者:岩手県国際交流協会)
- オンライン/アイーナ5階 会議室501
- 2月1日(月)14:00~15:30
- 無料
- 要申込【オンライン受講】または【会場モニター受講】 締切:1月28日(木)17:00
- 岩手県国際交流協会 金野
- 019-654-8900
- event-ia@iwate-ia.or.jp

See how Easy Japanese is used in official publications and others as a step towards learning how to use this new type of communication effectively.

【Guest Speaker】Yoshikai Akira
(Yashashii Nihongo Tourism Kenkyukai)

- Iwate Prefecture
- (Contractor: Iwate International Association)
- Online / Aiina Conference Room #501
- February 1 (Mon) 14:00~15:30
- Free
- Please register by email for either the online or in-person section (Max: 40pxax)
- Deadline: January 28 (Thu) 17:00
- Iwate International Association, Ms. Kinno
- 019-654-8900
- event-ia@iwate-ia.or.jp

在学习如何在政府和公共机构活用简易日语的同时,何不试着迈出“简易日语”的第一步呢?

【讲师】吉開 章
(简易日語ツーリズム研究会 代表)

- 岩手県(委託単位:岩手県国際交流協会)
- 在线/アイーナ5楼 501会議室
- 2月1日(周一)14:00~15:30

- ¥ 免费
- 要申请 “线上听讲”或“会场视频听讲”
- 截止日期:1月28日(周四)
- 岩手県国際交流協会 金野
- 019-654-8900
- event-ia@iwate-ia.or.jp

岩手県立県民生活センターからのお知らせ

格安をうたう家電品等の 模倣サイトにご注意を!

Be careful of buying
“too-good-to-be-true” products!
要注意打着便宜家电产品广告的网站!

「注文した商品が届かない。」など、実在するメーカーのウェブサイトによく似た作りで、正規の価格より大幅に安く商品を販売する、模倣サイトによるトラブルが増えています。こうしたトラブルは、相手方が海外の悪質事業者である可能性もあり、被害に遭ってしまうと事業者と連絡が取れず、返金の交渉等が困難になることも多いため、購入前にはサイトURLの表記などをしっかり確認しましょう。消費者トラブル防止には、まず周りの人に相談を!

■問い合わせ先
日本語⇒消費者ホットライン ☎188

- 外国語での相談をご希望の場合は、「いわて外国人県民相談・支援センター」にご連絡ください。
- 019-654-8900
- iwate-support-center@iwate-ia.or.jp

There have been reported incidents that people have not been receiving their ordered items from websites built very similarly to look like the official page of the manufacturer. These products are sold at a lower price than the genuine product, so people will buy them but not receive the actual product itself.

Most of the times, the companies of these websites are based overseas so it can be difficult to contact them and negotiate for a refund. Therefore, it is wise to always double check the URL of the website and making sure you are buying from the right place. If you encounter consumer-related issues, please do not hesitate to consult with those around you!

■Contact
(Japanese):Consumer Affairs Hotline ☎188

- In case of consultation in foreign languages, please contact “Iwate Support Center for Foreign Residents”
- 019-654-8900
- iwate-support-center@iwate-ia.or.jp

模倣实体店网站, 贩卖比正规价格便宜很多的商品, 例如「定购的商品没有收到」等、模倣网站造成的纠纷正在增加。类似这样的纠纷有可能是国外的恶劣运营者所为。遭遇了被害, 由于无法和对方取得联系, 存在退款交涉等难以处理的局面比较多, 所以购买之前一定要确定网站的URL表記。为了预防发生消费者纠纷, 首先和身边的人商量!

■咨询处: 日语→消费者热线 ☎188

- 外语请咨询“外国人县民・咨询中心”
- 019-654-8900
- iwate-support-center@iwate-ia.or.jp

岩手弁護士会による外国人相談

Foreign Consultation with the Iwate Bar Association

岩手辯護律師會舉辦 外國人諮詢會

皆さんが抱えている問題について、弁護士がご相談に乗ります。相談料無料、要予約↓

- アイーナ5階 国際交流センター
- 1月20日(水)15:00~18:00
- 019-654-8900
- iwate-support-center@iwate-ia.or.jp

The Iwate Bar Association will provide free consultation days for foreigners. Free from charge, Prior booking essential. ↓

- International Exchange Center (Aiina, 5F)
- Jan 20(Wed)15:00-18:00
- 019-654-8900
- iwate-support-center@iwate-ia.or.jp

律师会为您解决, 困扰您的各种烦恼。

- 免费, 请事先预约↓
- Aiina 5楼 国际交流中心
- 1月20日(周三)15:00~18:00
- 019-654-8900
- iwate-support-center@iwate-ia.or.jp

外国人のための相談窓口

Consultation for Foreigners/外国人问题咨询

- アイーナ5階 国際交流センター内いわて外国人県民相談支援センター / International Exchange Center (Aiina, 5F) / Aiina 5楼 国际交流中心
- ¥ 無料 / Free / 免费
- 予約/Booking / 預約 ⇒ 019-654-8900

行政書士による相談

- 毎週金曜日 13:00~17:00
- ※事前にご予約をお願いします。緊急の場合はご相談ください。

Consultation with a Legal Administration Expert

- Fridays 1:00pm-5:00pm
- * Please reserve a date in advance, and consult with us for any emergencies.

专家对应咨询日

- 周五 13点~17点
- ※请事先预约。紧急的情况下, 请商谈。

外国人相談員による相談

- 中国語・英語 ☎お問い合わせください
- ベトナム語 ☎毎週土曜日14:00~16:00
- 韓国語 ☎毎月第3水曜日 14:00~16:00

Consultation in Foreign Languages

- Chinese / English ☎ Please contact us.
- Vietnamese ☎ Saturday 2:00 pm-4:00 pm
- Korean ☎ 3rd Wednesday of the month 2:00 pm-4:00 pm

外国人问题咨询员接待时间

- 中国語 / 英語 ☎ 详情请咨询
- 越南语 ☎ 周六 14:00~16:00
- 韩语 ☎ 每月第三个周三 14:00~16:00



扫一扫, 加我们为好友吧! 愿意倾听您的心声, 为您排忧解难。

いわてに暮らせば...

岩手で頑張る外国人の方を紹介します。

An interview with foreign residents in Iwate.

介绍在岩手生活的外国人

Interviewee

デイビッドさん(アメリカ)

David (from the U.S.A.) / David先生 (美国)



盛岡市中ノ橋通りで英会話クラブ ストレートトークを運営しています。

He runs an English eikaiwa club called Straight Talk located in the Nakanohashidori area, Morioka.

在盛岡市经营英语教学俱乐部・会话教室。

Q：盛岡の好きなところはどこですか。

空気や水のおいしさ、真っ白な雪景色にとっても感動しました。近くに温泉やスキー場もたくさんあって住みやすいところも好きですね。

Q：ストレート・トークで大切にしていることは何ですか。

一番は人との繋がりを大切にしています。少人数で授業を行っているため、どんな些細な疑問でも相談することができる環境です。また、みんなが家族のように仲良くなることも大切ですね。英語を勉強することはどこでもできますが、こういう雰囲気や場所を大切にしたいんです。

Q：コロナウイルスの影響はありましたか。

ありましたが、今は感染予防対策に力を入れていますし、オンラインレッスンも取り入れて授業を行っています。オンラインレッスンは、

遠方に住んでいて普段は通えない方もチャレンジしやすいと思います。

Q：今後の夢や挑戦したいことはありますか。

夢はたくさんありますが、毎年新しいことを始めたいと思っています。そうすることで、いつも初心に帰ることができます。何かを始めるときの緊張感を忘れないことが、レッスンをするときにも役立っています。

Q：読者の皆さんにメッセージをお願いします。

コロナで大変な状況ですが、人との繋がりにしか得られない素晴らしい財産があります。今できる事を見つけてお互いに頑張っていきましょう!

live close by.

Q：Do you have any future dreams or challenges you'd like to take?

I have many. I try to take on new challenges each year so that I can feel like going back to the basics. It's good to remember the nervousness of starting something new, and that concept applies to my lessons, as well.

Q：A word to our readers!

Things have been hectic due to COVID-19. But there are some things that can only be attained by staying connected so let us all do what we can do and support each other!

程。我觉得在线课程对于住在比较远的，平常没办法来上课的人士是一个较好的选项。

Q：今后的梦想或是有想挑战的事情吗？

我有很多梦想，每一年都想开始挑战新东西。只有这样，我才能不忘初心。时刻保持挑战新事物的紧张感，也对授课非常有益。

Q：请您给读者留言。

新冠疫情虽然非常严峻，从和他人建立良好的关系中能获得非常珍贵的财产。从当下去发现自己可以做的事情，彼此加油!

Q：您喜欢盛岡的那些地方呢？

这里的空气和水都非常新鲜，还有被雪白的雪景所感动。附近也有很多温泉和滑雪场，喜欢这里是一个适合居住的地方。

Q：英语会话教室比较重视什么地方呢？

最注重的是和他人建立良好的关系。为了创造能够及时和细心指导的环境，所以举办少人数的班级。还有彼此像家人一样相处也很重要。其实英语在任何地方都可以学习，但是想珍惜上述那样的氛围和场所。

Q：新冠疫情对您的工作有影响吗？

有一些影响，但是正在加强预防感染对策，同时也增设了在线课

10 八幡平市国際交流協会

Hachimantai International Association
八幡平市国際交流協会

〒028-7397 八幡平市野駄第21地割170番地
八幡平市役所 地域振興課内
0195-74-2111



昨年7月 タマサート大学ホームステイ受け入れ時の「日・タイ文化交流会」

1. 主要事業の紹介 Main activities 主要业务介绍

当協会は、国際相互理解と国際友好親善の推進を図り、国際化社会に対応した国際性に富むまちづくりを目的に、誰でも英語に触れることができる英会話教室やクリスマス会、中国の春節を学ぶ春節交流会、さらに、タイ国タマサート大学ホームステイ受け入れ支援などを実施しています。

We aim to promote various cultural understandings and friendship relations with other countries to build a more internationalized regional community. We hold various events, such as English "eikaiwa" opportunities for anyone to learn English, Christmas-related events, exchange events to learn about the Chinese New Year, and others. We also have an established homestay program with Thammasat University from Thailand.

本協会本着促进国际相互理解和国际友好亲善，以对应国际化社会，建设富有国际性城镇为目的，举办任何人都可以轻松参加的英语会话教室，圣诞节派对，学习中国的春节交流会，还有实施接纳泰国国立法政大学的寄宿支援等。

2. 協会として力を入れているところ Where we focus our efforts as an association 協会今後将会加大力度的事业

受け入れ開始から令和元年で25年を迎えたタマサート大学ホームステイ受け入れ支援については、今後も継続して実施します。また、2022（令和4）年8月、「ハロウインターナショナルスクール安比」が市内に開校予定ですが、このことを多文化共生推進の絶好の機会と捉え、市民を対象とした研修会の開催や開校後の交流事業などについて検討していきます。

The homestay program with Thammasat University, in which we just recently marked our 25th anniversary in 2019, will be an initiative that will continue on in the future. In August of 2022, the Harrow International School is slated to open in the Appi area. We feel this will be a great opportunity to further our initiatives to create a multicultural society so we will focus our efforts to continue hosting cultural events for the local residents and also plan exchange events with the students once the school opens.

有关接纳泰国国立法政大学寄宿的支援，从实施以来截止去年迎来了25周年，今后也将继续实施。还有，2022年8月、「哈罗国际学校・安比」将在八幡平市内开学，我们将抓住这个促进多文化共生的绝好机会，正在商讨举办以市民为对象的研修会和开展开学后的交流事业。

3. 読者の皆さまにひとこと A word to all our readers 至读者的一句话

令和2年度は、ほとんどの事業が中止となっていますが、引き続き会員は募集中です。今後、国際化が加速することが予想される八幡平市ですので、皆さまのご支援、ご協力をよろしくお願いします！！

Unfortunately, many of our programs and events have been cancelled for 2020. However, we are still looking for new supporting members of our association. We expect to see an increase in international events and exchanges for Hachimantai City in the future so we sincerely hope for your continued support!!

本年度虽然大部分业务处于停办状态，但是继续招募会员。今后，八幡平市将会加速国际化进程，还请社会各界给与大力的支持与协助！！

★情報紙に関するアンケートにご協力をお願いします。12月中にご協力いただいた方には、もれなくあーすんグッズをプレゼント！（※インターネット環境がない方は、お電話でも受け付けます。）

★We kindly ask for your cooperation in filling out this questionnaire regarding our newsletter. Those who can complete the questionnaire within December will receive an Ahsun (IIA's mascot) merch! (*You can fill out the questionnaire by calling us if you do not have access to the internet.)

★请填写信息报的调查问卷，凡是12月期间合作的朋友，都可以免费获得一份礼品--あーすんの衍生商品！（如果您没有网络连接，请致电我们）

